



Dành cho trẻ em người nước ngoài

# Lớp hỗ trợ học kanji

Hãy cùng nhau học kanji nhé!



Các em sẽ được học kanji đã học ở trường cùng với giáo viên tình nguyện.  
Có thể được học ý nghĩa và cách viết một cách vui vẻ.

Ngày giờ 日時	Thứ 4 hàng tuần: Từ 15 giờ 30 đến 16 giờ 30 (Nghỉ vào ngày lễ, ngày cuối năm và đầu năm mới)
Địa điểm 場所	Haitopia Iga, tầng 4, Tamokutekishitsu (Địa chỉ: Igashi Uenomaruouchi 500)
Người có thể đăng ký 申込みができる人	Là trẻ em người nước ngoài đang sống tại thành phố Iga và học từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. <u>(Có thể đăng ký từ ngày 09/04)</u>
Số lượng 人数	Khoảng 10 em (Khi đủ số lượng sẽ kết thúc thời gian đăng ký)
Nội dung 内容	Học kanji từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học
Chi phí 費用	Chi phí 1 năm: 2,400 yên (1 tháng: 200 yên), trả một lần vào tháng 4. ※ Chi phí trong 1 năm được tính từ tháng 4 đến tháng 3 năm sau. ※ Chi phí bao gồm: tiền sách giáo khoa, học phí, tiền photo tài liệu .v.v. ※ Nếu nhập học giữa chừng hoặc bỏ học giữa chừng thì sẽ tính phí theo tháng học.
Đồ mang kèm 持ち物	Dụng cụ viết (bút chì, cục tẩy)

【Đăng ký / Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

Igashi Uenomaruouchi 500, Haitopia Iga, tầng 4 (Nằm trong Igashi Tabunka Kyousei Center)

Từ thứ 2 đến thứ 6: Từ 9 giờ đến 17 giờ (Nghỉ vào thứ 7, CN và ngày lễ)

TEL: 070-4455-4900

E-mail: mie-iifa@ict.jp



Lớp học hỗ trợ Kanji được Igashi Kokusaikouryu Kyoukai chủ trì, dưới sự ủy quyền của thành phố Iga

## Lớp hỗ trợ học kanji dành cho trẻ em người nước ngoài

### CAM KẾT

約束



1. Trên đường đến và về từ lớp học, không được đi la cà.  
行き、帰りは寄り道をしない。
2. Đến lớp học trước 15 giờ 30.  
教室には、15 時 30 分までに来る。
3. Liên lạc khi đến muộn, khi nghỉ học (SĐT: 070-4455-4900).  
遅れる時、休む時は連絡をする。
4. Lắng nghe giáo viên giảng bài.  
先生の話をしっかり聞く。
5. Không nói chuyện tự do trong giờ học.  
勉強中は勝手におしゃべり(私語)をしない。
6. Không gây ảnh hưởng đến việc học của bạn bè.  
友だちの勉強の邪魔をしない。
7. Không mang đồ chơi và đồ ăn vặt đến lớp học. (được mang theo đồ uống)  
教室にお菓子や遊び道具を持って来ない。(飲み物は持って来ても良い。)
8. Không tự ý rời lớp học.  
勝手に教室から出ない。
9. Không chạy trong tòa nhà. Không làm điều nguy hiểm.  
建物の中は走らない。危ないことはしない。
10. Không làm hay nói những điều gây tổn thương cho bạn bè.  
友達を傷つけることはしない、言わない。
11. Hãy để cho người trong gia đình các em xem “tài liệu học”,  
rồi mang nó đến lớp vào buổi học lần tới.  
「学習ファイル」は家の人に見てもらい、次の時に持って来る。
12. Hãy học tập thật vui vẻ nhé!  
楽しく勉強をしましょう！

### 【Yêu cầu đối với người giám hộ (bố, mẹ)】 保護者へお願い

1. Người giám hộ có trách nhiệm với việc đi và về của trẻ. Chú ý không để xảy ra tai nạn.  
教室までの行き帰りは、保護者で責任を持ち、事故の無いようにしてください。
2. Hãy tham gia lớp học liên tục.  
続けて参加してください。
3. Phải thông báo nếu bị đến muộn, hoặc nghỉ học.  
遅れる時、休む時は、必ず連絡をしてください。
4. Phải thông báo nếu cách liên lạc đăng ký trước đó bị thay đổi.  
登録してある連絡先が変更になった時は、必ず連絡をしてください。
5. Phải thông báo nếu không đi học nữa.  
教室を辞める時は、必ず連絡をしてください。
6. Hãy xem “tài liệu học”.  
「学習ファイル」を見てください。

## ĐƠN XIN THAM GIA 参加申込書

Tôi sẽ tham gia vào lớp học hỗ trợ kanji và thực hiện các cam kết.

約束を守り、漢字学習支援教室へ参加します。

Ngày viết(記入日): Năm(年) tháng(月) ngày(日)

<b>Tên trường / Khối</b> 学校名・学年	<b>Trường tiểu học(小学校)</b>	<b>Khối(年生)</b>
<b>Họ tên của trẻ</b> 子どもの名前	Furigana(ふりがな)	
<b>Ngày tháng năm sinh</b> 生年月日	<b>Năm(年)</b>	<b>tháng(月)</b> <b>ngày(日)</b>
<b>Quốc tịch</b> 国籍		
<b>Tiếng mẹ đẻ (ngôn ngữ giao tiếp trong gia đình)</b> 母語 (家族が話す言葉)		
<b>Đến Nhật (năm đến Nhật)</b> 来日 (日本に来た年)	<input type="checkbox"/> <b>Năm(年)</b> <b>tháng(月)</b>	
	<input type="checkbox"/> <b>Sinh tại Nhật(日本生まれ)</b>	
<b>Họ tên người giám hộ</b> 保護者の名前	Furigana(ふりがな)	
<b>Địa chỉ</b> 住所	〒	
<b>Số điện thoại</b> 電話番号	<input type="checkbox"/> <b>Mẹ(母)</b> <input type="checkbox"/> <b>Bố(父)</b> <input type="checkbox"/> <b>Trường hợp khác (その他) ( )</b>	
<b>Địa chỉ mail</b> メールアドレス		

Có cho phép chúng tôi đăng ảnh của bé lên trang chủ, bản tin, báo chí .v.v hay không? ホームページや会報誌、新聞などへ子どもの写真を掲載しても良いですか？	Được / không được はい / いいえ
Có cho phép chúng tôi đăng họ tên của bé lên trang chủ, bản tin, báo chí .v.v hay không? ホームページや会報誌、新聞などへ子どもの名前を掲載しても良いですか？	Được / không được はい / いいえ
Nếu trả lời được, thì bạn hãy ký tên. はいと答えた人は、署名(サイン)をしてください。 <hr/>	

※Chúng tôi sẽ không để cho ai biết thông tin cá nhân mà bạn đã ghi, và chỉ dùng khi lớp hỗ trợ học kanji cần liên hệ với bạn.

※IIFA 記入/初回、教室参加日: 年 月 日 / 教室費受領: 円 年 月 日